

Покана за търг, публикувана от Италия, съгласно член 4, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕИО) № 2408/92 на Съвета, за опериране на редовна въздушна линия между Crotone и Roma Fiumicino и обратно

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 276/09)

ВЪВЕДЕНИЕ

Италианското правителство — Министерство на инфраструктурата и транспорта съгласно член 4 от Регламент (ЕИО) № 2408/92 и с решенията, взето от междуведомствена конференция, председателствана от властите на регион Калабрия, одобри настоящата покана за търг за концесия за опериране на редовна въздушна линия между Crotone и Rome Fiumicino и обратно.

Условията на задължението за обществена услуга бяха публикувани в *Официален вестник на Европейския съюз* C 241 от 20 септември 2008 г.

Ако в срок от 30 дни след публикуване на това задължение нито един въздушен превозвач не е подал заявление за започване на редовни полети по гореспоменатия маршрут в съответствие със задължението и без да изисква финансова компенсация, италианското правителство (Министерството на инфраструктурата и транспорта) взе решение, съгласно процедурата, предвидена в член 4, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕИО) № 2408/92, да сведе достъпа до него до един въздушен превозвач, избран въз основа на покана за търг за предоставяне на съответната въздушна услуга в съответствие с разпоредбите на посочения регламент.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Настоящата покана за търг определя предмета на търга, правилата за участие, условията относно срока, промени и изтичане на договора, санкции в случай на неспазване на условията, гаранции за офертата и изпълнението на договора.

Правото за опериране на въздушните услуги по съответния маршрут се предоставя посредством публичен търг на базата на икономически най-изгодната оферта, като се вземе предвид размерът на финансовата компенсация, посочена в раздел 6 на настоящата покана за търг.

1. Предмет на поканата за търг

Оперирание на редовна въздушна линия по маршрут от Crotone до Rome Fiumicino и обратно, съгласно задължението за обществена услуга, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* C 241 от 20 септември 2008 г., в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 2408/92.

2. Участие

Всички въздушни превозвачи от Общността, както е определено в член 2, буква б) от Регламент (ЕИО) № 2408/92, които отговарят на следните изисквания, могат да заявят участие:

Общи изисквания

1. не са обявени в несъстоятелност или в процес на принудителна ликвидация, не са сключили споразумения с кредитори и не са страна по подобни съдебни процедури;
2. не им е наложена забрана по силата на член 9, параграф 2 от Законодателен декрет № 231/2001 и не са предмет на каквато и да била друга забрана относно сключване на договор с държавна администрация;
3. изпълняват задълженията си като работодатели, свързани с изплащането на социално осигурителни вноски;
4. не представят информация с невярно съдържание, отнасяща се до изискванията за участие в други тържни процедури за опериране на редовни въздушни линии съгласно задължение за обществена услуга.

За да се провери, че горните изисквания са спазени, заявителите трябва да докажат, че изпълняват изискванията по точка 3 като представят удостоверение, издадено от INPS (Национален институт за социално осигуряване) или INAIL (Национален институт за осигуряване срещу трудови злополуки), в което се посочва, че изпълняват задълженията си, както и удостоверение съгласно член 17 от Закон № 68 от 12 март 1999 г. относно правото на работа на лица с увреждания. По отношение на точки 1, 2 и 4 кандидатите трябва да представят декларация, която замества удостоверение за съответствие с членове 46 и 47 от Декрет № 445 на президента на републиката от 28 декември 2000 г.

Кандидатите от държави-членки на Европейския съюз, различни от Италия, трябва да представят удостоверения или бележки, издадени от администрациите или органите в държавата им на произход, които да бъдат придружени от превод на италиански, заверен от италианско консулство за вярност с оригинала.

Технически изисквания

1. да притежават оперативен лиценз за въздушен превозвач, издаден в съответствие с Регламент (ЕИО) № 2407/92;
2. да бъдат застраховани срещу злополуки, по-специално по отношение на пътници, багаж, товари и трети лица, в съответствие *inter alia* с Регламент (ЕО) № 785/2004;
3. да имат свидетелство за авиационен оператор (CAO) в съответствие със законодателството на Общността;
4. да не са включени в черния списък на авиокомпаниите, които не отговарят на европейските стандарти за сигурност, публикувани на следната интернет страница: <http://ec.europa.eu/transport/air-ban>;

5. да волят аналитична счетоводна система, която определя съответните разходи (включително постоянните разходи и приходите).

В случай че, след като е подал заявление за участие в тръжната процедура, въздушният превозвач вече не отговаря на тези изисквания, неговата оферта автоматично се изключва от оценката.

В случай че след сключване на договора, посочен в раздел 5, превозвачът вече не отговаря на настоящите изисквания, следва да се приложат разпоредбите, съдържащи се в раздели 14 и 15 (предпоследен параграф) от настоящата покана за участие в търг.

3. Процедура

Тръжната процедура попада под разпоредбите на член 4, параграф 1, буква г), д), е), з) и и) от Регламент (ЕИО) № 2408/92.

4. Тръжна документация

Заедно с образеца на договор, посочен в раздел 5, пълната тръжна документация, която определя специфичните правила, приложими към поканата за търг, периода на валидност на офертите и цялата допълнителна информация представлява, във всяко отношение, неразделна част от настоящата покана за търг и може да бъде поискана безплатно на следния адрес: ENAC, Direzione Trasporto Aereo, viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Roma или по електронна поща на следния адрес: trasporto.aereo@enac.rupa.it.

5. Договор за регулиране на услугата

Услугата се регулира от договор между превозвача и ENAC (Национален орган за гражданска авиация), съставен съгласно образеца, представляващ част от тръжната документация.

6. Финансова компенсация

Максималният размер на финансовата компенсация съгласно търга за концесия за опериране на редовна въздушна линия по съответния маршрут, е 1 724 666,00 EUR годишно с включен ДДС.

Офертите трябва да бъдат изготвени както е указано в тръжната документация, а в частта от формуляра, посочваща стойността на офертата с годишна разбивка, трябва да бъде специално указан максималният размер на компенсацията, поискан за оперирането на съответните въздушни услуги в рамките на гореспоменатия таван.

Точният размер на предоставяните компенсации се определя за всяка изминала година на базата на реално направените разходи и на реалните приходи, получени при изпълнението на услугите, срещу предоставяне на съответните удостоверяващи документи и в рамките на сумата, посочена в офертата, както е указано в тръжната документация.

Въздушният превозвач при никакви обстоятелства не може да иска, под формата на финансова компенсация, сума в размер, надвишаващ горната граница, определена в договора, като се има предвид характерът на плащането, което не представлява възна-граждение, а е компенсация за предоставяне на услуга, която е предмет на задължение за извършване на обществена услуга.

Годишните плащания се извършват под формата на траншове и балансово плащане, в съответствие с посочените в тръжната

документация разпоредби, без с това да се нарушават проверките, извършвани от ENAC за удостоверяване на действителното предназначение на предоставяната компенсация и при условие, че спечелилият въздушен превозвач продължава да спазва установените изисквания. Балансовото плащане се извършва единствено след подробно разглеждане на представените от превозвача отчети за съответния маршрут и проверка, удостоверяваща че действително предоставените услуги съответстват на договорените.

7. Тарифи

Офертите трябва да посочват точно предлаганите тарифи, както е указано в обявлението относно налагането на задължение за обществена услуга, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* C 241 от 20 септември 2008 г.

8. Начало на оперирането на маршрута

Оперирането на маршрута трябва да започне до 15 дни след сключване на договора и трябва да бъде удостоверено с доклад за начало на услугата, подписан от спечелилия превозвач и от ENAC.

9. Срок на договора

Договорът трае две години, считано от датата на началото на опериране на съответната редовна въздушна линия по съответния маршрут.

Въздушният превозвач е длъжен да представи на ENAC информация относно персонала, техническите и счетоводни документи, оборудване и всичко друго, необходимо за контрол и наблюдение на правилното изпълнение, приложение и спазване на разпоредбите, определени в известието на Комисията, декрета за задължението, настоящата покана за търг, договора и тръжната документация.

Неспазването на гореспоменатите задължения води до налагане на санкции в съответствие с раздел 11 от настоящата покана.

10. Оттегляне от договора

Всяка от страните би могла да се оттегли от договора преди срока на неговото изтичане, без задължения за компенсации или обезщетения, посредством шестмесечно предизвестие; при все това такова предизвестие не може да бъде дадено през първите дванадесет месеца след началото на опериране.

В случай че превозвачът прекрати оперирането, се счита, че е прекратил договора без предизвестие, освен ако не поднови оперирането съгласно задължението за обществена услуга в срок от 30 дни след получаването на уведомление от страна на ENAC, приканващо към стриктно спазване на посоченото задължение.

В случай че превозвачът се оттегли от договора, ENAC запазва правото си да извърши необходимите проверки, след което да предложи на Министерството на инфраструктурата и транспорта да бъде сключено нов договор с превозвача, който е класиран непосредствено на следващото място в списъка с кандидати. Условието относно оперирането на въздушната линия и пропорционалното ниво на компенсация са същите като определените към момента, в който задължението за обществена поръчка е било възложено за пръв път.

11. Неизпълнение и санкции

Прекъсване на обслужването поради някоя от изброените по-долу причини няма да се счита за неизпълнение, дължащо се на превозвача:

- опасни атмосферни условия,
- затваряне на някое от летищата, посочени в оперативната програма,
- съображения за сигурност,
- стачки,
- форсмажорни обстоятелства.

Прекъсването на оперирането по тези причини води до намаляване на размера на компенсацията, пропорционално на полетите, които не са изпълнени.

В случай че услугите и задълженията, определени в договора, не бъдат изпълнени, ENAC има право да наложи санкции на превозвача, чийто размер се увеличава пропорционално на броя на допуснатите нарушения, както е подробно описано в образеца за договор.

Размерът на санкциите не може в никакъв случай да надвишава 50 % от максималната сума на финансовите компенсации, предвидена в раздел 6 от поканата за търг, като е ясно, че ако този лимит бъде превишен, ENAC има право да прекрати договора поради неизпълнение, което води до незабавна отмяна на всякакви дължими компенсации.

Броят на отменените полети поради причини, пряко свързани с превозвача, не трябва да надвишава 2 % от броя на редовните полети за всяка година.

При превишаване на този лимит превозвачът е длъжен да плати на ENAC санкция от 3 000,00 EUR за всеки отменен полет извън лимита от 2 %, за което превозвачът получава официално известие в срок до десет дни, след като събитието стане известно. Превозвачът има право да представи в срок до седем дни свои контрааргументи.

В допълнение ENAC преразглежда размера на финансовите компенсации в съответствие с броя на извършените полети. Сумите, изплатени по силата на тази разпоредба, се преразпределят за финансиране на транспортните връзки до град Crotone.

Ако не бъде изплатено предизвестие, посочено в раздел 10, се налага санкция, изчислена въз основа на годишната компенсация и пропуснатия период за предизвестие, считано от датата, на която е прекъсната услугата, съгласно условията, посочени в раздел 10, и като се прилага следната формула:

$$P = CA/GG \times gg$$

където:

- P = санкция
- CA = годишна компенсация
- GG = брой дни през въпросната година (365 или 366)
- gg = брой дни на периода, за който не е направено предизвестие

Санкциите, определени в настоящия раздел, могат да бъдат прибавени към санкциите, предвидени в регламенти на

Общността и в националното законодателство, както и в подзаконови актове.

12. Гаранции за офертата

С цел да покажат истинността и надеждността на офертата, участващите в тръжната процедура превозвачи трябва да представят гаранция, възлизаща на 2 % от максималния размер на финансовата компенсация, посочена в раздел 6, под формата на депозит или банкова или застрахователна гаранция, по избор на кандидата.

Начините за предоставяне на горната гаранция се определят в тръжната документация и могат също да бъде описани повторно в договора.

Гаранцията трябва да е валидна за срок не по-малък от 180 дни, считано от крайната дата за подаване на оферти и превозвачът е длъжен да я поднови по искане на ENAC за периода на тръжната процедура, ако договорът не е възложен по време на срока на валидност на гаранцията.

Гаранцията на превозвачите се освобождава, когато бъдат уведомени от ENAC, че не са спечелили тръжната процедура.

13. Гаранция за изпълнението и застрахователно покритие

Въздушният превозвач, комуто е възложено обслужване на въздушни линии, предмет на задължение за обществена услуга съгласно настоящата покана за търг, трябва да предостави банкова или застрахователна гаранция в размер от 700 000,00 EUR в полза на ENAC, който си запазва правото да я използва с цел да осигури продължаването на съответната услуга.

Гаранцията се освобождава автоматично, без да е необходимо одобрение от страна на ENAC, при условие че резултатът от проверките, посочени в последния параграф на раздел 6 по-горе, е благоприятен.

14. Лишаване от права и отменяне на финансовата компенсация

Неспазване в който и да е момент след подписване на договора, на общите и техническите изисквания, определени в раздел 2 на настоящата покана за търг, и на изискванията, посочени в тръжната документация, води до лишаване от правото на опериране на маршрута, отменяне на правото на финансова компенсация, както и възстановяване на всички неправомерно изплатени суми и съответната законна лихва.

След лишаване от правото на опериране на маршрута ENAC може да бъде упълномощен от Министерството на инфраструктурата и транспорта да сключи друг договор за срока на останалия период от редовната въздушна услуга със следващия най-високо класиран превозвач от списъка на класираните се в тръжната процедура.

В такъв случай срокът на договора започва да тече от датата на начало на оперирането и завършва на крайната дата, посочена в прекратения договор, в съответствие с оперативния план, одобрен в процеса на оценяване на офертата, представена от спечелилия търга кандидата.

15. Прекратяване на договора

В случай че превозвачът не изпълнява разпоредбите, определени в обявлението, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* С 241 от 20 септември 2008 г., в съответния декрет, в договора, в настоящата покана за търг и тръжната документация, ENAC може, съгласно член 1454 от Гражданско-процесуалния кодекс, да изпрати писмено предизвестие, с което дава на превозвача срок от 15 дни, считано от датата на получаване на това предизвестие, да отстрани посоченото неспазване.

Ако той не го направи в посочения срок, ENAC има право да счете договора за автоматично прекратен и да задържи окончателно сумата на гаранцията, посочена в раздел 13 по-горе, и да предяви на превозвача иск за компенсация на щетите.

В допълнение, в случай че превозвачът не изпълни задълженията и услугите, предвидени в договора, настоящата покана за търг и тръжната документация, ENAC, в съответствие с член 1456 от Гражданско-процесуалния кодекс, има правото да прекрати договора, след писмено предизвестие до превозвача.

Ако договорът бъде прекратен, ENAC може да бъде упълномощен от Министерството на инфраструктурата и транспорта да сключи друг договор за срока на останалия период на редовната въздушна линия със следващия най-високо класиран превозвач от списъка на класиралите се в тръжната процедура.

В такъв случай срокът на договора започва да тече от датата на начало на оперирането и завършва на крайната дата, посочена в прекратения договор, в съответствие с оперативния план, одобрен в процеса на оценяване на офертата, представена от спечелилия търга кандидат.

16. Подаване на офертите

За да бъдат валидни, офертите трябва да бъдат подготвени съгласно разпоредбите, определени в тръжната документация и трябва да стигнат на следния адрес не по-късно от 30 дни след публикуването в *Официален вестник на Европейския съюз* на настоящата покана за търг, като бъдат изпратени с препоръчана поща с обратна разписка или бъдат доставени на ръка срещу разписка за получаване: ENAC, Direzione generale, viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Roma.

За да бъдат валидни, офертите трябва да бъдат подадени в три затворени и запечатани плика.

Външният плик, затворен, подпечатан и подписан от двете страни, трябва да съдържа два вътрешни плика, и двата подпеча-

тани и подписани от двете страни, и да носи следния надпис: „*Offerta per la gara in oneri di servizio pubblico sulla rotta Crotona-Roma Fiumicino e viceversa*“.

Документите, които следва да бъдат приложени в тези три плика, са описани в тръжната документация, посочена в раздел 4 от настоящата покана за търг.

Трябва да се отбележи, че изпращачът е единствено отговорен в случай че, поради каквито и да било причини, пратката не е пристигнала до местоназначението си до крайната дата, посочена по-горе.

Ако бъде подадена само една валидна оферта, процедурата по възлагане все пак може да продължи.

17. Срок на валидност на офертите

180 дни, считано от крайната дата за подаване на оферти.

18. Възлагане на договора

ENAC приключва тръжната процедура с помощта на специално създадена комисия за целта, съставена от директор на ENAC, упълномощен от генералния директор, от експерт в областта на въздушния транспорт, назначен от властите на регион Калабрия и от председател, назначен с общото съгласие на ENAC и властите на регион Калабрия (секретарското обслужване ще бъде осигурено от служител на ENAC).

19. Обработка на лични данни

Всички лични данни се използват и обработват единствено за официални цели и тяхната защита и поверителност се гарантират в съответствие със съществуващото законодателство. За тази цел спечелилият превозвач подписва съответното необходимо разрешение за обработка на лични данни съгласно Законодателен декрет № 196/2003 заедно с последващите му изменения и допълнения.

20. Обработка на чувствителни данни

Чувствителните данни, съдържащи се в офертите, подадени от превозвачите, се обработват в съответствие с Правилника за обработка на чувствителни и правни данни, одобрен от Изпълнителния съвет на ENAC на 2 март 2006 г. и достъпен на интернет страницата на ENAC: „enac-italia.it“.